

Premio Nobel de Literatura 2022



# ANNIE ERNAUX

Leer, traducir e interpretar su obra

Facultad de Filología UCM · Ateneo de Madrid · Institut  
Français de Madrid

3 · 4 de mayo de 2023

Dirigido a estudiantes de Grado, Máster y Doctorado de la Facultad de  
Filología

**Inscripciones:** [olibrack@ucm.es](mailto:olibrack@ucm.es) · [jcladera@ucm.es](mailto:jcladera@ucm.es)  
(Se ofrecerá certificado de asistencia)

**DIRECCIÓN:**

Lourdes Carriedo López y José Manuel Lucía Megías

**Secretaría:** Oliver Brack y Joana Cladera

**ORGANIZACIÓN:**

Facultad de Filología

Vicedecanato de Cultura, Relaciones Institucionales y Biblioteca

Departamento de Estudios Románicos, Franceses, Italianos, Traducción e  
Interpretación

Ateneo de Madrid e Institut Français d'Espagne



Departamento de Estudios Románicos,  
Franceses, Italianos y Traducción  
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE MADRID



## Miércoles 3 de mayo de 2023

### Sesión de mañana: Salón de actos Emilia Pardo Bazán, Facultad de Filología (Ed. D)

9:30 **Inauguración.** Vicedecano de Cultura de la Facultad de Filología

#### 10:00 - 11:30 **Conferencia plenaria.**

Lydia Vázquez (Catedrática de la Universidad del País Vasco y traductora de la obra de Annie Ernaux): *Annie Ernaux, la vida como compromiso escritural, la escritura como compromiso vital*

Pausa-café

12:00 - 14:00 **Ponencias y debate:** "El microcosmos personal y literario de Annie Ernaux"

Loreto Cantón (Universidad de Almería): *Annie Ernaux, diario de una escritora: escribir y pensar la vida*

Carme Figuerola (Universidad de Lleida): *Espacios y territorios elocuentes: la cartografía de Annie Ernaux*

Pere Mateu (Universidad de Lleida): *Los secretos de un vídeo: Annie Ernaux: estética, color y sobra. Recuerdo de películas de autor*

### Sesión de tarde: Ateneo de Madrid (c/ Prado, 21). Sala Cacharrería

20:00 **Lectura dramatizada** bilingüe de fragmentos de obras de Annie Ernaux, por Natalie Pinot e Isabelle Stoffel (actrices).  
Presenta: Lourdes Carriedo. Preside: José Manuel Lucía Megías.

## Jueves 4 de mayo de 2023

### Sesión de mañana: Salón de actos Emilia Pardo Bazán, Facultad de Filología (Ed. D)

10:00 - 12:00 **Ponencias y debate:** "Annie Ernaux: cómo decir(se)"

Marco Carmello (Universidad Complutense de Madrid): *Los nuevos tropismos de Annie Ernaux: palabra, exterioridad y sentido en Journal du dehors*

Chiara Giordano (Universidad Complutense de Madrid): *Palabras que parecen materia: el lenguaje como síntoma textual en La Place y La honte*

Alfredo Segura (Universidad de Castilla-la Mancha). *Polifonía, memoria y verdad en Les années Super 8*

Pausa-café

12:30 - 14:30 **Mesa redonda y posterior debate** con los estudiantes del Máster hispano-francés en Lengua Francesa Aplicada UCM-Sorbonne Université (MLFA): "Annie Ernaux, ¿(in)coherencias de vida y obra?"

Participantes: Brigitte Leguen (UNED), Isabelle Marc (UCM), Guiomar Pérez-Espejo (U. Paris-Diderot). Preside: Lourdes Carriedo (UCM)

### Sesión de tarde: Institut Français de Madrid (c/ Marqués de la Ensenada, 10)

20:00 **Proyección** de *Les Années Super 8*, documental dirigido por Annie Ernaux y su hijo, David Ernaux-Briot. Inscripción previa recomendada